



Información de planificación de seguridad para los vecinos de la Planta de Energía Millstone

SPANISH TRANSLATED GUIDEBOOKS AND SPECIAL NEEDS SURVEYS ARE AVAILABLE BY CALLING (800) 397-8876, or by contacting your Community's Emergency Management Office.

PARA OBTENER LA VERSION ESPANOLA DE ESTA GUIA O LA ADJUNTA ENCUESTA PARA NECESIDADES ESPECIALES, llame (800) 397-8876, o contacte su Oficina de Manejo de Emergencias local.

Un mensaje del Connecticut Departamento de Servicios de Energía y protección pública (DESPP) y la Unidad de Preparación de Emergencias Radiológicas del Departamento de Manejo de Emergencias y Seguridad Nacional (DEMHS)

Este folleto es la guía de Connecticut de preparación de emergencia de la planta nuclear para el público en general. Contiene información general sobre las plantas nucleares e información específica de planificación para la Planta de Energía Millstone, propiedad de Dominion Nuclear, Inc., localizada en Waterford. Es publicado en coordinación con la Unidad de Preparación de Emergencias Radiológicas del Departamento de Manejo de Emergencias y Seguridad Nacional (DESPP/“DEMHS”, por sus siglas en inglés), y Dominion.

DEMHS trabaja estrechamente con Dominion para asegurar que el público esté consciente de lo que debe hacer en el evento poco probable de una emergencia en la Planta de Energía Millstone. Esta información está disponible para el público de varias maneras:

- Este folleto se actualiza cada año y se envía por correo a todos los hogares y empresas en las comunidades ubicadas dentro de un radio de 10 millas alrededor de la Planta de Energía Millstone.
- Las páginas 2 y 3 de la sección amarilla de los directorios de AT&T del sureste y de la costa, contienen información de emergencia.
- Cada verano, distribuimos y publicamos información de emergencia en sitios públicos tales como: parques estatales, áreas de lanzar barcos, playas, bosques, parques de acampar, hoteles, moteles, posaderos, marinas, museos, y otras atracciones populares.
- También proporcionamos folletos especializados de planificación de emergencia a las residencias de ancianos, proveedores de cuidado infantil y a la comunidad agrícola.

Nuestras publicaciones de planificación de emergencia incluyen información sobre el uso apropiado del yoduro de potasio (KI) como una medida adicional de protección de emergencia junto con las medidas principales de refugio y/o evacuación. KI está disponible para el público durante todo el año. Para más información sobre cómo obtener KI, vea “¿Qué es KI?” en la página 18.

Por favor visite al www.ct.gov/demhs para más información respecto a nuestro programa de preparación de emergencias radiológicas. Se puede encontrar otras referencias útiles en “Sitios Web” en la página page 30 de este folleto. Le recomiendo mucho que guarde este folleto y otra información de planificación de desastres en un lugar accesible, por ejemplo junto con su directorio de teléfono local.

Por favor tengan la confianza de llamar a nuestra oficina si tiene alguna pregunta o si quiere pedir alguna de nuestras publicaciones. Se puede comunicar con nuestra Unidad de Preparación de Emergencias Radiológicas llamando al 1-800-397-8876.

Lista de cotejo de estado de preparación

Utilice esta lista de cotejo para prepararse de antemano para cualquier situación de emergencia:

- Si Ud. tiene necesidades especiales y requiere asistencia, llene y devuelva el formulario de registro **confidencial de “Necesidades Especiales”** que se le envía o póngase en contacto con la oficina del Director de Manejo de Emergencias de su comunidad (vea “Información adicional” en la página 29).
- Repase esta publicación con cuidado y guárdela al alcance de la mano.
- Asegúrese que todos en su hogar sepan qué hacer en caso de una emergencia, especialmente los niños.
- Guarde todos los documentos importantes en un lugar seguro y accesible.
- Esté seguro que su auto esté en buen estado de funcionamiento, tenga un juego adicional de llaves del carro y guarde provisiones de emergencia en su auto:
 - una linterna y baterías de recambio
 - botiquín de primeros auxilios
 - luces de emergencia
 - extinguidor de incendios
 - mapas.
- Prepare un juego de provisiones de emergencia que incluya:
 - Una provisión de agua para 3 días (1 galón por persona por día).
 - Radio de baterías, teléfono celular, baterías adicionales
 - Comida para un mínimo de 3 días – alimentos enlatados/ en paquetes sellados y jugos que no requieran refrigeración o cocimiento.
 - Alimentos para bebés o ancianos.
 - Un abridor de latas no eléctrico, utensilios y combustible para cocinar, platos de papel y utensilios de plástico.
 - Artículos de aseo personal.
 - Manta/bolsa de dormir, almohada para cada miembro de la familia, un cambio de ropa apropiada a la estación.
 - Los medicamentos de receta y sin receta que su familia requiera.
 - Artículos de bebés y de niños (pañales, juguetes y libros).
- Prepare un plan para sus animales domésticos antes de que haya una emergencia. Incluya medicamentos, expedientes de veterinario, una correa fuerte y un portador de animales domésticos. (Vea “¿Qué ocurre con los animales?” en la página 14 para un kit de suministros de emergencia para las mascotas).

Lista Índice del contenido - Información de emergencia

Lista de cotejo de estado de preparación	1
Lista Índice del contenido - Información de emergencia	2
Índice del contenido - Información suplementaria	3
¿Qué es una emergencia en una planta de energía nuclear?	4
¿Cómo se sabrá que existe una emergencia?	4
¿Qué debemos hacer en una emergencia de planta nuclear?	5
El Sistema de Alerta de Emergencia (EAS)	6
Fuentes adicionales de información de emergencia	6
Las Zonas de Planificación de Emergencia	8
Si se le dirige a refugiarse quedando en su lugar	9
Si se le manda a evacuar a una comunidad de acogida	10
ZPE Ciudades y Comunidades de Acogida	11
¿Por qué ir a una comunidad de acogida?	12
¿Qué hacer si uno tiene necesidades especiales?	12
¿Qué pasa si sus niños están en la escuela o guardería?	13
¿Qué pasará con los animales domésticos?	14
Información para agricultores	14
¿Cómo se sabrá que la emergencia ha terminado?	15
La planificación más allá de 10 millas de la Planta Millstone	15
Mapa de evacuación de las zonas de 50 millas	15
Mapa para evacuación	16-17
¿Qué es el KI?	18

Índice del contenido - Información suplementaria

¿Qué es la radiación?	21
Protección contra la radiación	22
¿De dónde viene la radiación?	22
¿Cuánto tiempo tardaría en desarrollarse una emergencia de una planta de energía nuclear?	24
¿Cómo se evitan las emergencias de una planta de energía nuclear?	24
¿Quiénes podrían ser afectados en una emergencia nuclear?	26
Clasificaciones de energía nuclear	26
En conclusión	28
Información adicional	29
Sitios Web	30

¿Qué es una emergencia en una planta de energía nuclear?

Una emergencia en una planta nuclear podría resultar en el escape de material radioactivo. Normalmente, este material radioactivo se contiene en la planta por varias barreras y sistemas de protección. En el caso improbable de que las barreras y los sistemas de protección no funcionaran correctamente, se podría escapar material radioactivo de la planta al aire ambiental, en la forma de gases o partículas pequeñas. El resultado podría ser que el público se expusiera a la radiación y recibiera una dosis de radiación.

¿Cómo se sabrá que existe una emergencia?

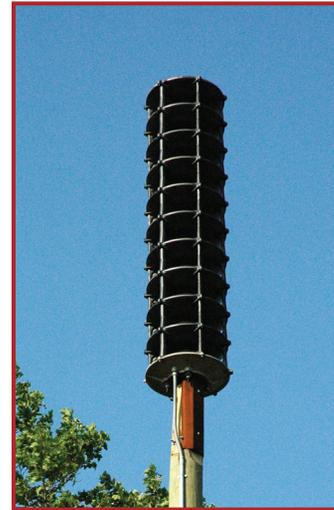
Si se presenta un problema en Millstone que pudiese requerir que las personas tomen acción, los funcionarios de seguridad pública tocarían sirenas de emergencia. Estas sirenas se ubican toda la Zona de Planificación de Emergencia (ZPE) de aproximadamente 10 millas - vea el mapa de “Zonas de Planificación de Emergencia 10 millas” en la página 8. Las sirenas no son una señal de evacuación. Son una indicación de prender su radio o televisor y sintonizar una estación del Sistema de Alerta de Emergencia (“EAS”) cerca de usted. (Vea “El Sistema de Alerta de Emergencia (EAS)” en la página 6 para una lista de las estaciones de EAS.)

Las sirenas son mantenidas y probadas rutinariamente durante todo el año por la Planta de Energía Millstone. Algunas comunidades también prueban sus sirenas rutinariamente y las usan regularmente como parte de sus propios sistemas de alerta de incendios y de desastres.

Las sirenas se usan para alertar al público de emergencias mayores, incluyendo desastres naturales y emergencias tecnológicas.

- Un tono constante por tres minutos (que se puede repetir) señala un desastre natural o comercial, tales como condiciones meteorológicas severas, derrames de sustancias químicas, inundaciones, o una emergencia en una planta de energía nuclear.
- Una instalación de altavoces puede transmitir anuncios por una distancia limitada desde el centro de operaciones de emergencia.
- En un caso eventual que una sirena falle en activarse, hay procedimientos establecidos de “alerta de ruta respaldo”. Esto es un sistema de alertar a las áreas pobladas por medio de sistemas de altavoces públicos móviles.

¿Qué debemos hacer en una emergencia de planta nuclear?



Si usted oye un tono constante de sirena por tres minutos o más, encienda su radio o la televisión y sintonice su estación local del Sistema de Alerta de Emergencia (EAS) para más información. Mantenga la calma, y recuerde que una emergencia de planta nuclear tardaría sin duda unas horas en llegar a una situación que pudiese afectar la salud y la seguridad del público. Se requiere que los funcionarios locales y estatales notifiquen al público dentro de 15 minutos de cualquier acontecimiento que pudiese requerir que el público tomara medidas de protección. Los funcionarios locales y estatales le mantendrán informado mientras dure la emergencia.

Las sirenas no son señales de evacuación; más bien, tienen el propósito de alertar a usted para que sintonice a una estación EAS para recibir más información o instrucciones. Siga todas las instrucciones en las advertencias de EAS. Puede ser que le manden a:

- Mantenerse vigilante y preparado para responder, en el caso que sea necesario (podría ser que su región no esté directamente afectada por la emergencia).
- Quedarse dentro de su casa y refugiarse.
- Evacuar a un centro de recepción de una comunidad de acogida (vea “Municipios ZPE y Comunidades de Acogida” en la página 11).

Comuníquese con sus vecinos para asegurar que estén enterados de que hay una emergencia. No use el teléfono a menos que sea absolutamente necesario. Los funcionarios locales necesitan las líneas telefónicas para responder a la emergencia. Por favor, no llame a las autoridades locales a menos que usted necesite ayuda especial. **Si usted tiene una emergencia médica llame al 911.**

Recuerde, si Ud. oye un tono constante de sirena por 3 minutos o más, sintonice al Sistema de Alerta de Emergencia (EAS) de la radio o televisión.

El Sistema de Alerta de Emergencia (EAS)

El Sistema de Alerta de Emergencia (“EAS” por sus siglas en inglés) fue establecido en cooperación con la División de Manejo de Emergencias y Seguridad Nacional (“DEMHS”) y las emisoras de radio y televisión en este estado. El EAS les permite a los oficiales locales y estatales interrumpir la programación de radio y televisión con información e instrucciones sobre la emergencia. En un caso eventual de una emergencia, usted debe sintonizar su estación local de radio o televisión.

Estaciones de radio principales del EAS:

WTIC – 1080 AM & 96.5 FM (Hartford)
WDRG – 1360 AM & 102.9 FM (Hartford)
WCTY – 97.7 FM (Norwich)

Otras estaciones de radio del EAS

WXLM–980 AM	WMRD–1150 AM	WICH–1310 AM
WLIS–1420 AM	WNPR– 89.1 FM	WPKT–90.5 FM
WNLC–98.7 FM	WKNL–100.9 FM	WMOS–102.3 FM
WIHS–104.9 FM	WQGN–105.5 FM	WBMW–106.5 FM
WWRX–107.7 FM		

Estaciones de televisión del EAS

WFSB – Canal 3	WTNH – Canal 8	WHPX – Canal 26
WVIT – Canal 30	WTIC – Canal 61	

Fuentes adicionales de información de emergencia



El 1° de septiembre de 2009, Connecticut se hizo el primer estado en la nación en tener un sistema de notificación de emergencia (ENS). **CT Alert ENS** permite que funcionarios estatales y locales ayuden a proteger vidas y propiedad al proporcionar información crítica a los residentes durante emergencias y situaciones de peligro. CT Alert ENS es administrado por el CT Departamento de Servicios de Emergencia y Protección del Público.

CT Alert ENS tiene dos componentes principales:

- El sistema permite que usuarios autorizados rápidamente emitan una alerta a residentes en cualquier área geográfica afectada dentro del estado. Dependiendo de la emergencia, la alerta puede enviarse a un municipio completo, parte de un municipio, un grupo de municipios, o un área grande del estado.
- El sistema también permite que agencias de seguridad pública envíen mensajes al personal de respuesta a emergencias.

CT Alert ENS utiliza la base de datos mejorada de 9-1-1 (E9-1-1) del estado para notificaciones basadas en la localización al público para emergencias potencialmente mortales. Pero la base de datos de E9-1-1 incluye solamente números de teléfonos tradicionales de línea fija en el estado (el teléfono de “línea terrestre” que puede tener en su casa). Si usted desea que el sistema le envíe alertas a otros dispositivos de comunicación que usted usa, visite el sitio web de CT Alert ENS web al: www.ct.gov/ctalert/site/default.asp. Puede añadir teléfonos móviles, líneas terrestres de Protocolo de Voz por Internet (VOIP), asistentes digitales personales inalámbricos, tales como BlackBerry®, e-mail, mensajes de texto, y/o mensajes instantáneos para incluirse para recibir alertas de CT Alert ENS. También puede escoger el orden en que reciba la notificación al especificar su orden de la ruta en que usted reciba la notificación de emergencia al especifica su ruta del orden de contacto para dispositivos múltiples de comunicación. El sistema recorrerá sus dispositivos de comunicación hasta que el mensaje se reciba y/o se confirme en uno de ellos.

¡Por favor inscribese hoy!

2-1-1 Infoline - Durante ocasiones de emergencia o desastre, el servicio de información 2-1-1 de United Way of Connecticut sirve como la línea “hotline” del Estado. La línea hotline se puede llamar gratuitamente desde cualquier sitio en Connecticut simplemente marcando 2-1-1. Opera las 24 del día, 365 días al año. Hay especialistas multilingües y TDD disponibles.

Los individuos con servicios de Protocolo de Voz por Internet (VOIP) pueden obtener acceso al 2-1-1 marcando 1-800-203-1234. Usuarios de teléfono de disco rotatorio deben marcar al 1-800-505-2000 para ayuda.



Connecticut Network

Your State. Your Government. Your Network.

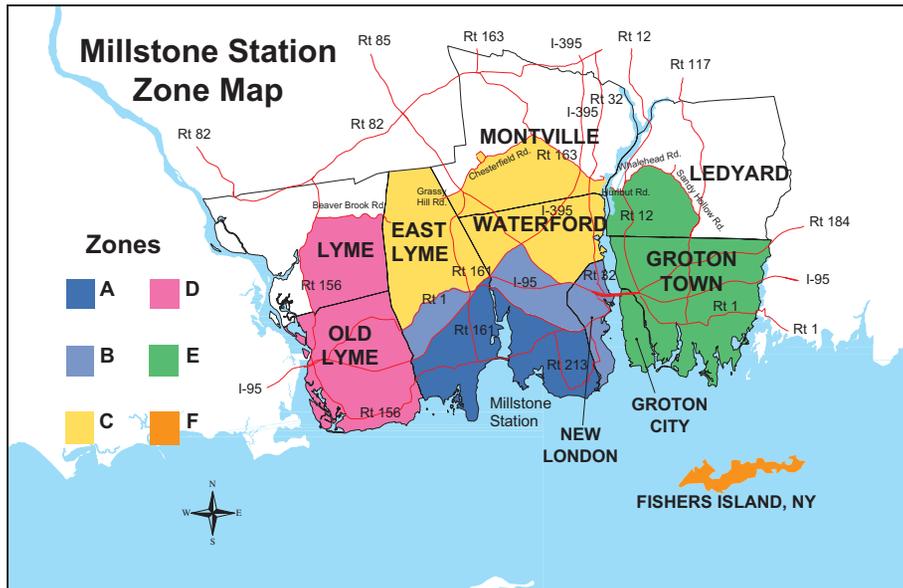
La Red Connecticut Network (CT-N) -
Durante ocasiones de emergencia la Red Connecticut Network (CT-N) de desastre proporcionará información directamente del Centro de Operaciones de Emergencia del Estado.

Se puede transmitir información por medio de CT-N las 24 horas del día, siete días por semana sin interrupción.

La mayoría de los sistemas de cable ofrecen CT-N en sus planes básicos extendidos. Para encontrar el canal de CT-N de su comunidad, visite al www.ctn.state.ct.us/ctn_tv.asp o llame al 860-246-1553.

Las Zonas de Planificación de Emergencia

Aproximadamente 10 millas
(vea las páginas 16-17 para un mapa más grande)



Si se le dirige a refugiarse quedando en su lugar

Refugiarse en su sitio podría recomendarse durante un evento de planta de energía nuclear. Refugiarse en su sitio significa ir bajo techo y quedarse adentro hasta que se termine la emergencia. Tal acción reducirá la exposición del individuo a radiación que resulte de una salida de radioactividad de corta duración.

Use esta lista de cotejo si se le dirige a refugiarse en su sitio:

- Si está manejando, cierre las ventanas y respiraderos de ventilación y apague el aire acondicionado o la calefacción.
- Vaya a su casa o a un edificio público.
- Mantenga a la familia y animales domésticos dentro de casa.
- Cierre todas las ventanas y puertas.
- Apague todos los aparatos que introduzcan aire del exterior.
- Apague la estufa/fuegos de chimenea y cierre los tiros, si es posible.
- Evite el uso de teléfonos, incluyendo los teléfonos celulares, para evitar que se sobrecargue el sistema y se interfiera con el uso de emergencia.
- Quede adentro hasta que se le avise oficialmente que la emergencia ha terminado.
- No evacúe a menos que se le indique.
- Sintone y continúe escuchando su estación local de radio o de televisión del Sistema de Alerta de Emergencia (EAS). (vea "El Sistema de Alerta de Emergencia" en la página 6).

Si tiene que salir afuera, cúbrase la boca y nariz con una tela húmeda para ayudar a prevenir que respire las partículas radioactivas. Muévase rápidamente y limite la exposición al aire libre lo más posible.

El alimento que ya se encuentre en su hogar se puede comer, aunque los alimentos producidos localmente tendrán que ser examinados por oficiales del Estado antes de consumirlos.

Los niños en las escuelas serán atendidos a través de los procedimientos de emergencia de la escuela. No trate de recogerlos a menos que se le indique que lo haga.

Si se le manda a evacuar a una comunidad de acogida

Utilice esta lista de cotejo:

- Reúnase con los miembros de su hogar que estén en casa.
- Junte las siguientes provisiones, según la necesidad (vea la página 1 para una lista completa de los artículos que se debe tener en un juego de emergencia):
 - Ropa, dinero, tarjetas de crédito, libreta de cheques
 - Medicina de receta o equipo médico especial
 - Tabletas de Yoduro de Potasio (KI)
 - Mantas, almohadas, jabón, toallas, artículos de aseo personal
 - Pañales, botellas, leche de fórmula
 - Identificación y documentos personales importantes
 - Radio portátil, linterna y baterías de recambio.
- Cierre con pasador todas las ventanas y puertas.
- Apague todos los aparatos que introduzcan aire del exterior.
- Apague las luces y todo aparato eléctrico en su casa (menos la nevera y el congelador).
- Siga escuchando una radioemisora del Sistema de Alerta de Emergencia (EAS) en su vehículo (vea “El Sistema de Alerta de Emergencia” en la página 6).
- Deje comida y agua para los animales domésticos, o tenga un plan alternativo para el cuidado de ellos. Con la excepción de animales de ayuda, no se permiten animales domésticos en los refugios de la Cruz Roja (vea “Qué pasará con los animales domésticos?” en la página 14 para más información sobre sus mascotas).
- Pregunte a sus vecinos si necesitan ser llevados y váyanse todos juntos, si es posible.
- No use su teléfono. Mantenga las líneas telefónicas libres para el personal de emergencia.
- Vaya al centro de recepción de su comunidad de acogida designada (vea “Los municipios y comunidades de acogida ZPE” en la página 11). Siga las rutas de evacuación indicadas en las páginas 16-17 de este folleto o refiérase a las Páginas Amarillas 2-3 de la Sección Amarilla de su guía telefónica de AT&T o según las instrucciones de los avisos de los noticieros.

ZPE Ciudades y Comunidades de Acogida

Para las comunidades localizadas dentro de 10 millas de la Planta Millstone

Ciudad	Comunidad de Acogida	Centro de Recepción
East Lyme	New Haven	Southern Connecticut State University Moore Field House, 125 Wintergreen Ave. New Haven, CT 06515
Groton City y Groton Town	Norwich	Norwich Technical High School 7 Mahan Drive Norwich, CT 06360
Ledyard	UCONN/Storrs	UCONN Field House 2111 Hillside Road Storrs, CT 06269
Lyme y Old Lyme	New Haven	Southern Connecticut State University Moore Field House 125 Wintergreen Ave. New Haven, CT 06515
Montville	East Hartford	East Hartford High School 869 Forbes Street East Hartford, CT 06118
New London	Windham	Windham High School 355 High Street Willimantic, CT 06226
Waterford	East Hartford	East Hartford High School 869 Forbes Street East Hartford, CT 06118
Fishers Island, NY	Windham	Windham High School 355 High Street Willimantic, CT 06226

Solamente una porción de Ledyard, Lyme y Montville está ubicada en la zona de 10 millas de planificación de emergencia. Las áreas dentro de la ZPE son:

- (1) Ledyard ZPE – Todas las áreas al sur de Hurlbutt Road, Whalehead Road y Sandy Hollow Road hasta la Ruta 117.
- (2) Lyme ZPE – Todas las áreas al este de la Ruta 156 y al sur de Beaver Brook Road.
- (3) Montville ZPE – Todas las áreas al sur de Grassy Hill Road, Chesterfield Road, Ruta 163 y Depot Road a las delimitaciones fronterizas de Waterford e East Lyme incluyendo aquellas áreas entre Glendale Road y Chapel Hill Road en Oakdale Heights.

¿Qué pasará con los animales domésticos?



Mucho antes de que una emergencia ocurra, los individuos deben considerar lo que harían con sus animales si necesitaran evacuar. Si se le ordena que evacúe, tal vez quisiera llevar sus animales domésticos consigo. Sin embargo, debido a cuestiones de salud y seguridad, solamente los animales de servicio que ayuden a personas con discapacidades serán permitidos en los centros de recepción de las comunidades de acogida. Los refugios

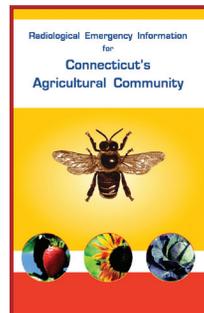
por lo general no aceptan animales domésticos (con la excepción de animales de servicio), y por lo tanto usted tiene que planear con antelación para asegurar que sus animales domésticos tengan un lugar seguro en donde quedarse. Se les recomienda a los dueños de animales domésticos que hagan una lista de lugares que aceptarían a sus animales domésticos en una emergencia, tales como perreras, o con amistades o familiares fuera del área afectada.

Tenga preparado un juego para animales domésticos de provisiones para un caso de desastre. El juego de provisiones de su animal doméstico debe incluir alimento, agua y medicina para tres días; registros médicos y de veterinario; cargador para transporte, juguetes, manta o cama; caja de arena/tierra y arena para gato; placas de identificación sujetas a su animal; una correa; y fotos recientes de usted con su animal doméstico.

Para más información sobre preparación para sus mascotas o animales de cría, visite el sitio web de FEMA: <http://www.ready.gov/caring-animals>

Información para agricultores

Si usted tiene ganado o productos agrícolas por favor llame al 1-800-397-8876 para una copia del folleto "Información de emergencia radiológica para la comunidad agrícola de Connecticut."



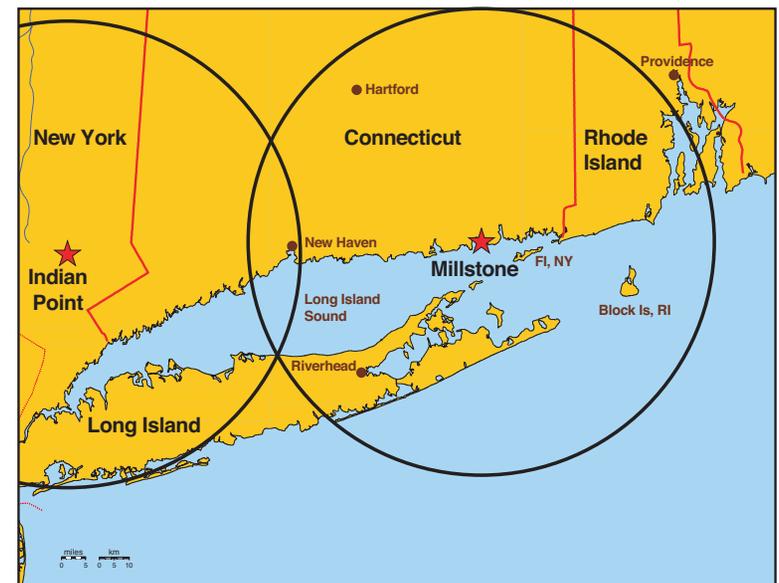
¿Cómo se sabrá que la emergencia ha terminado?

Funcionarios federales, estatales y locales y la Planta de Energía Millstone trabajarán en colaboración estrecha durante todo el evento. En un caso de un escape de radiación, los funcionarios estatales y federales utilizarán los niveles de radiación monitoreados para determinar cuándo se puede regresar al hogar con seguridad. Los funcionarios públicos le mantendrán al tanto de esta información y cualesquier instrucciones a través de los medios de comunicación. Manténgase sintonizado con su radio o televisión.

La planificación más allá de 10 millas de la Planta Millstone

Si un accidente sucediera en Millstone, el área dentro de 50 millas de la planta se evaluaría para determinar si ha habido algún impacto en el medio ambiente. Si hay algún impacto, se avisaría al público en el área afectada. Si hay alguna acción necesaria, se informaría al público de tales acciones tomadas. Una porción de Connecticut también cae dentro de 50 millas de la Planta Indian Point en Buchanan, Nueva York. El Plan de Respuesta de Emergencia Radiológica de Connecticut (RERP) tiene procedimientos establecidos para emergencias que se extiendan más de 10 millas para Millstone e Indian Point. Esto incluye la evaluación de alimentos y agua potable por contaminación y la determinación de una necesidad de acciones protectoras adicionales para el público.

Mapa de evacuación de las zonas de 50 millas



¿Qué es el KI?



El Yoduro de Potasio, también conocido como KI, es una forma de yodo. KI es un fármaco de venta libre que puede ayudar a proteger su glándula tiroidea cuando exista una posibilidad de exposición a una cantidad nociva de yodo radioactivo. Al tomar KI se satura la tiroides de yodo inofensivo, e impide la absorción de yodo radioactivo.

La glándula tiroidea utiliza el yodo para producir hormonas que controlan

el metabolismo del cuerpo. El yodo radioactivo puede perjudicar su glándula tiroidea y aumentar su riesgo de desarrollar cáncer de tiroides años después de la exposición.

En un caso eventual de que una emisión radioactiva ocurra o sea inminente, funcionarios del estado notificarán al público por medio de sirenas de alerta pública y avisos por televisión y radio. Los funcionarios del estado darán instrucciones de emergencia al público. Esto podría incluir refugiarse dentro de casa, evacuar el área, e tomar KI si es indicado. KI es un suplemento de las acciones protectoras de evacuación y/o refugio y solamente debe tomarse bajo indicación de funcionarios del Estado.

No toda emergencia de radiación resultará en un escape de yodo radioactivo. Se le indicará a usted por medio de las estaciones locales de televisión y radio cuándo tomar el KI. El KI NO da protección contra otros materiales radioactivos que pudiesen emitirse durante una emergencia de planta nuclear.

Para la mayoría de los individuos, la ingestión de KI es segura; no obstante, reacciones adversas son posibles en algunas personas que tengan condiciones tiroideas existentes y aquellas personas con alergia al yodo. Consulte a su médico si tiene inquietudes respecto a la seguridad de KI para usted y su familia.

Personas que viven y trabajan dentro de un área de diez millas alrededor de la Planta de Energía Millstone pueden obtener KI en los siguientes lugares:

East Lyme	Town Hall	M – F 8:30 AM – 4 PM	(860) 739-6931 Ext. 110
Groton City	Groton Municipal Building City Clerk's Office	Tu & Th 10 AM – 4 PM	(860) 446-4102
Groton Town	Town Hall Town Clerk's Office Groton Town PD, 68 Groton Long Point Rd.	M – F 8:30 AM – 4:30 PM 24 hours a day	(860) 445-2000
Ledyard	Ledyard VNA Town Hall	M-F 9 AM – 4 PM	(860) 464-8464
Lyme	Town Hall Town Clerk's Office	M – F 9 AM – 4 PM	(860) 434-7733
Montville	Office of the Fire Marshal Town Hall – Emergency Management Office	M – F 8 AM – 4 PM	(860) 848-1417
New London	Fire Headquarters on Bank St. North Station FD on Broad St. South Station FD on Lower Blvd.	M – F 8 AM – 5 PM	(860) 447-5291
Old Lyme	Town Hall	M – F 9 AM – 4 PM	(860) 434-1605 Ext. 212
Waterford	Waterford Town Hall	Tu, W, Th 12 – 4 PM	(860) 442-9585



Por favor note: Durante una emergencia, KI solamente estará disponible en el centro de recepción de acogida de su comunidad (vea la página 19).

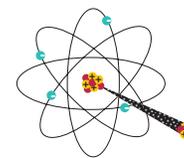
Información Suplementaria Sobre Energía Atómica

¿Qué es la radiación?

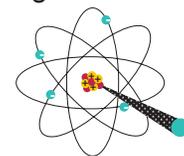
La radiación es la energía producida en la forma de diminutas ondas y partículas. No se puede ver la radiación. No se puede oír ni tiene sabor. Por estas razones las personas muchas veces consideran la radiación como algo misterioso o espantoso. No obstante, usted probable sabe más acerca de la radiación de lo que se da cuenta. El calor, la luz y ondas de radio son tipos de radiación. Rocas, árboles e incluso las personas contienen algunos átomos radioactivos.

La radiación algunas veces produce partículas cargadas en el material contra el cual golpea. Las partículas cargadas se llaman iones. La radiación ionizante puede producir partículas cargadas en todo material. Los tipos más comunes de radiación ionizante son alfa, beta y gamma.

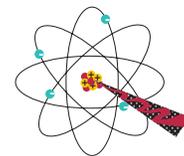
- **La Radiación Alfa** es el tipo menos penetrante. Se puede detener con una hoja de papel.



- **La Radiación Beta** se emite desde el núcleo de un átomo durante la fisión. La radiación beta consiste en electrones que pueden ser detenidos por un cartón delgado



- **La Radiación Gamma** son ondas electromagnéticas emitidas desde el núcleo de un átomo y esencialmente es lo mismo que los rayos X. Puede ser detenida por medio de un blindaje fuerte, tales como el concreto o el plomo.



El daño que puede resultar de la radiación depende de varios factores, algunos de los cuales usted puede controlar.

El riesgo de la radiación depende de:

- El tipo de rayos y partículas que le peguen
- La duración de su exposición
- Las partes del cuerpo expuestas
- La cantidad de material radioactivo que entre en su cuerpo por medio de ingestión o respiración.
- La edad– la radiación causa más daño en los niños pequeños porque las células en sus cuerpos están creciendo más rápidamente que las células de los niños más grandes y los adultos.

Protección contra la radiación

Aunque no se puede ver ni oler la radiación, se puede detectar, de manera precisa y fácil, con la ayuda de instrumentos diseñados para ese propósito. Técnicos entrenados en el uso de estos instrumentos monitorean la radiación dentro y alrededor de las plantas de energía nuclear. El evento de que ocurriera un incidente nuclear, este monitoreo se aumentaría para obtener información precisa en todas las áreas que pudiesen ser afectadas. Funcionarios del Estado evaluarán esta información y recomendarán cuáles acciones deben tomarse.

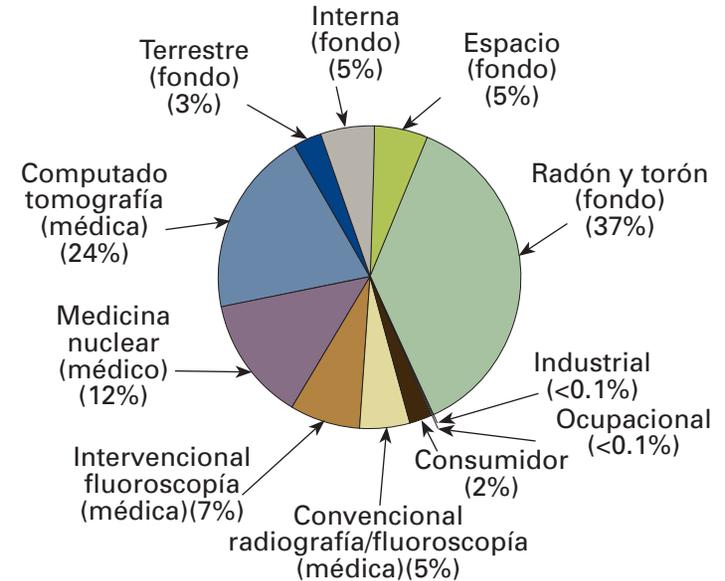


¿De dónde viene la radiación?

Características de radiación natural

- La corteza terrestre y suelo contiene pequeñas cantidades de materiales radioactivos que ocurren naturalmente, los cuales se descomponen en otros átomos radioactivos tales como el radón.
- El radón mueve a través de la tierra, donde se genera, y entonces mueve en el aire.
- El radón es una parte natural de la atmósfera de la tierra.
- La cantidad de radón en la corteza terrestre varía con el lugar geográfico y el tipo de tierra.

Dosis Efectiva Equivalente a personas en los EE.UU. de varias fuentes de radiación



Producida por el hombre

• Médica -Diagnóstica	
- Rayos X	33.0
- Otra Médica	267.0
• Productos de consumidor.....	13.0
• Ocupacional	0.5
- Energía nuclear	0.1
• Varios	0.3
Milirem (MREM) Por Año Total 314.0	

Natural Background

• Radón e Hijas de Radón	228.0
• Rayos cósmicos	33.0
• Radiación terrestre	21.0
• Radiación interna	29.0
MREM Por año Total 311.0	

Total de fuentes producidos por el hombre y naturales MREM Por Año 625.0

NCRP Reporte No. 160, "Exposición a Radiación Ionizante de la Población de los Estados Unidos," 3 de marzo de 2009 Bethesda, MD 20814. Reproducido con el permiso del Consejo Nacional de Protección contra Radiación y Medicina, <http://NCRPpublications.org>

¿Cuánto tiempo tardaría en desarrollarse una emergencia de una planta de energía nuclear?

Al contrario de algunas creencias generalizadas, lo más probable es que una emergencia grave de una planta de energía nuclear no sería un evento repentino. Probablemente, tardaría horas o días en desarrollarse, lo cual permitiría a los funcionarios locales y Estatales tomar medidas de protección pública de manera oportuna.

Para garantizar la seguridad de una planta de energía nuclear, se usa el concepto de “defensa a fondo”. Esto quiere decir que hay varios niveles de protección, o barreras, y cada una de éstas funciona independientemente de las demás. Por lo tanto, si una barrera fallara, las otras seguirían protegiendo a la planta, a sus trabajadores y al público. Aunque fallaran unos sistemas, los sistemas restantes aminorarían dramáticamente la velocidad del escape de radioactividad.

Una planta de energía nuclear no puede explotar como una bomba atómica. La concentración del combustible presente en una planta de energía nuclear es demasiado baja para crear la liberación rápida de energía necesaria para una explosión.

Los incidentes como el de Chernobyl, no pueden ocurrir en los Estados Unidos. La planta no tuvo las barreras de contención como se requieren en los Estados Unidos. El desastre en abril del 1986 fue el producto de fallas muy graves en el diseño del reactor y de errores serios cometidos por los operadores de la planta, quienes violaron los procedimientos que son intencionados para la operación segura de la planta.

¿Cómo se evitan las emergencias de una planta de energía nuclear?

Cuando una planta de energía nuclear funciona, el agua circula a través del combustible del reactor nuclear llamado **el núcleo**. Esta agua, conocido como el **refrigerante del reactor**, transfiere el calor fuera del núcleo. Se usa el calor para producir vapor que a su vez activa un generador a turbina para producir la electricidad. Bajo condiciones de operación normal, el refrigerante del reactor recircula continuamente, sin ningún contacto con el medio ambiente exterior.

El sistema refrigerante del reactor tendría que desarrollar una fuga grande destapando su combustible nuclear para que una emergencia resultara en un escape radioactivo grande. Muchos sistemas integrales de protección aseguran la seguridad del público. Algunos son sistemas activos con bombas y otros componentes especiales;

otros son pasivos y dan protección por su construcción y diseño. Estos sistemas de seguridad de reserva pueden suministrar agua adicional para mantener el núcleo atómico fresco y tapado.

La Planta de Energía Millstone tiene programas integrales de seguridad, construcción, mantenimiento y de inspección para prevenir que ocurran emergencias.

Al igual que con el sistema refrigerante del reactor, los sistemas de seguridad de respaldo se prueban frecuentemente, se inspeccionan y se mantienen para evitar fallos. Sin embargo, si fallan, barreras de respaldo prevendrían, o por lo menos aplazarían significativamente, un escape de radioactividad al medio ambiente.

Millstone está construido con tres principales barreras físicas:

- Revestimiento de las varillas de combustible
- Vasija de reactor y sistema refrigerante
- Estructura de contención

La primera barrera la constituyen las **varillas de combustible** que contienen las bolitas del combustible de uranio. Las varillas de combustible son cilindros de metal, conocidos como **revestimiento**, y están construidas con una aleación de metal de alta calidad con un punto de fusión extremadamente alto. Bajo condiciones normales, el revestimiento retiene casi toda la radioactividad producida dentro de las bolitas de combustible.

El **sistema refrigerante de reactor** funciona como una segunda barrera. El sistema incluye la vasija de reactor, construida de acero inoxidable de alta calidad de 3 a 9 pulgadas de grosor, además de tubería y equipo a través de los cuales el refrigerante del reactor circula.

Si las dos barreras fallan, una **estructura de contención** rodea el sistema refrigerante del reactor entero. Este edificio está construido de un forro de acero de $\frac{1}{4}$ de pulgada de espesor, rodeado de concreto reforzado de 2.5 a 4.5 pies de espesor. La contención está diseñada para resistir las fuerzas internas que una emergencia severa pudiese generar. También está construida para resistir las fuerzas externas tales como aquellas producidas por un tornado, un huracán, un terremoto, o incluso el impacto de un avión comercial.

Características adicionales de seguridad incluyen un programa de aseguramiento de calidad, operadores entrenados y con licencia, sistemas de monitoreo, sistemas de seguridad redundante, inspecciones federales e industriales, y un programa de respuesta a emergencias en el sitio y fuera del sitio.

¿Quiénes podrían ser afectados en una emergencia nuclear?

Es poco probable que todos en la Zona de Planificación de Emergencia de la planta Millstone sean afectados en una emergencia nuclear. Las precauciones necesarias dependerían del lugar de residencia, de la cantidad de radioactividad que se emitiera de la planta y de la velocidad y dirección del viento.

Por ejemplo, si una cantidad relativamente grande de material radioactivo se escapara en un viento lento, se podría ordenar que a los habitantes localizados directamente en la dirección del viento que viene desde la planta se refugiaran, si las carreteras y el tiempo lo permiten. Por otro lado, los vientos que cambien rápidamente podrían dispersar la materia radioactiva, y esto podría afectar una zona más amplia, pero en cantidades menos concentradas.

Se podría ordenar que los individuos residiendo en esta zona más amplia buscaran refugio. Las autoridades Estatales considerarían los niveles de exposición a la radiación, las direcciones del viento y las condiciones meteorológicas en general para tomar la decisión de decir al público que buscara refugio o evacuara. Varios tipos de incidentes nucleares de categoría más baja no requerirían que el público tomara medida alguna.

Los agricultores, dueños de ganado, procesadores de alimentos y los cultivadores de frutas y vegetales recibirían instrucciones apropiadas de emergencia según la necesidad. El folleto titulado “Radiological Emergency Information for Connecticut’s Agricultural Community” (“Información de Emergencias Radiológicas para la Comunidad Agrícola de Connecticut”) se ha distribuido a los suministradores agrícolas de Connecticut dentro de un radio de 50 millas de Millstone.

Clasificaciones de energía nuclear

La Comisión Reguladora Nuclear de los EEUU (“NRC”) es la Agencia Federal responsable por la regulación e inspección de la plantas de energía nuclear para asegurar la seguridad. La NRC de los EEUU clasifica las emergencias de plantas nucleares en cuatro categorías de severidad creciente según las condiciones en la planta. Los operadores de la Planta de Energía Millstone tiene la responsabilidad de clasificar un acontecimiento y de notificar a las autoridades locales y Estatales dentro de 15 minutos. Los gobiernos locales y Estatales toman las decisiones en cuanto a las medidas de protección pública y notifican al público para iniciar estas medidas dentro de 15 minutos de la decisión.

Notificación de un Evento Inusual

Esta categoría es la clasificación más baja y se usa para un evento de menor importancia cuando algo fuera de lo habitual haya ocurrido. No existe ningún peligro para el público. No se anticipa ningún escape de radioactividad y no se necesita ninguna medida de protección. El personal de emergencia no tiene que responder.

Alerta

Esta categoría es la próxima clasificación más alta y se usa para un evento que podría resultar en un pequeño escape de radioactividad o la potencialidad de uno. Se alerta al personal de emergencia para estar listo a responder si la situación se ponga más grave.

Es posible que se activen los centros de operación de emergencia Estatal y local y que el Sistema de Alerta de Emergencia (EAS) se ponga en alerta. No hay ningún peligro para el público y no se requiere ninguna medida de protección.

Emergencia en el Área del Sitio

Esta categoría es el segundo nivel de clasificación más alto y se usa para una emergencia que consiste en una falla verdadera o potencial de los sistemas de seguridad de la planta. Un escape moderado de radioactividad hasta los límites del sitio es posible.

Los centros de operación de emergencia locales y Estatales se activarán y las sirenas se harán sonar dentro de aproximadamente 10 millas de la Zona de Planificación de Emergencia, como aviso para que la población sintonice las estaciones de radio y televisión del Sistema de Alerta de Emergencia (EAS) para información.

Las medidas para proteger al público no se requieren al menos que los funcionarios de emergencia determinen que la situación podría ponerse más grave.

Emergencia General

Esta categoría es el nivel de clasificación más alto y se usa para una emergencia grave que resultara de la falla de los sistemas de seguridad de la planta, la posibilidad del daño al núcleo del reactor o la pérdida de la integridad de la estructura de contención. Es posible que se produzca un escape radioactivo grande.

Es importante saber que un incidente en una planta de energía nuclear podría cambiar en el lapso de un período de horas o días. Los operadores de la planta y funcionarios del gobierno estarían en comunicación constante entre sí. Los cambios de niveles de clasificación dependen de cambios en la situación. El público sería notificado de cualesquier cambios en el incidente.

En conclusión

El Estado de Connecticut y la Planta de Energía Millstone tienen como prioridad número uno la salud y la seguridad de todos los residentes y visitantes de Connecticut. Los gobiernos Estatales y locales y Millstone se dedican a proveer a las comunidades que rodean la facilidad nuclear con la información más precisa, oportuna y detallada, posible relacionada con la seguridad de la planta y el estado de preparación para emergencias.

Los planes de emergencia para plantas de energía nuclear son examinados y evaluados por la NRC cada año para las medidas en el sitio, y cada dos años por la Agencia Federal para el Manejo de Emergencias (FEMA) en cuanto a las medidas fuera del sitio. La NRC y FEMA han aprobado los planes de emergencia. Extensas pruebas de los planes de emergencia y mejoras en la preparación para emergencias, a base de las lecciones aprendidas a través de simulacros y ejercicios ayudan a mantener una condición continua de estado de preparación. Esto demuestra la coordinación entre los funcionarios estatales, funcionarios locales, y la Planta de Energía Millstone para asegurar una respuesta íntegra y eficaz ante cualquier emergencia.

Información adicional

Para más información acerca del estado de preparación local para emergencias, o para obtener KI, contacte a los oficiales para el manejo de emergencias o preparación civil de su comunidad:

East Lyme	(860) 739-4434	Montville	(860) 848-1417
Groton City	(860) 445-2451	New London	(860) 447-5269
Groton Town	(860) 445-2000	Old Lyme	(860) 434-1605, X212
Ledyard	860-464-8464	Waterford	(860) 442-9585
Lyme	(860) 434-7733	Fishers Island, NY	(631) 765-2600

Información de emergencia también se encuentra en las páginas 2 y 3 de la sección amarilla de los siguientes directorios telefónicos:

AT&T Directorio Telefónico de Sureste – Sirviendo East Lyme, Groton, Ledyard, Montville, Mystic, New London, Niantic, Waterford

AT&T Directorio de la Costa – Sirviendo Lyme, Old Lyme

AT&T Directorio Telefónico de Mystic – Sirviendo Groton, Ledyard y Mystic

Para copias adicionales de esta guía o para más información por favor comuníquese con:

***Departamento de Servicios de Emergencia y Protección del Público
División de Manejo de Emergencias y Seguridad Nacional
Unidad de Preparación para Emergencia Radiológica
25 Sigourney Street, 6th Floor, Hartford, CT 06106***

860-256-0801 o 1-800-397-8876

Si tiene acceso a una computadora, los siguientes sitios web proporcionan más información sobre la planificación para emergencias e información sobre la preparación para individuos, familias y empresas:

Ready [Preparados]
www.ready.gov

American Red Cross [Cruz Roja Americana]
www.redcross.org

Federal Emergency Management Agency [FEMA]
www.fema.gov

The Humane Society of The United States
[La Sociedad Protectora de Animales de los Estados Unidos]
www.hsus.org

CT Department of Energy and Environmental Protection
[Depto. de Energía y Protección del Medio Ambiente de CT]
www.ct.gov/deep

CT Department of Emergency Services and Public Protection [Depto.
de Servicios de Manejo de Emergencias y Protección del Público]
www.ct.gov/despp

CT Division of Emergency Management and Homeland Security
[CT Div. de Manejo de Emergencias y Seguridad Nacional]
www.ct.gov/demhs

CT Department of Public Health [Depto. de Salud Pública de CT]
www.ct.gov/dph

Dominion Resources
www.dom.com

Nuclear Regulatory Commission [Comisión Regulatoria Nuclear]
www.nrc.gov

Nuclear Energy Institute [Instituto de Energía Nuclear]
www.nei.org

CT Division of Emergency Management
and Homeland Security
25 Sigourney Street, 6th Floor
Hartford, CT 06106

PRESORTED STANDARD
U.S. POSTAGE
PAID
RICHMOND, VA
PERMIT #320